

Л. Е. Кириллова (Ижевск)

### Об упорядочении названий населенных пунктов Удмуртии

Выбор темы статьи вызван несколькими причинами. Одна из них состоит в том, что в справочниках по административно-территориальному делению Удмуртии, вышедших в 1956, 1957, 1965, 1972, 1980 и 1995 гг., и на географических картах Удмуртии довольно часто встречаются названия, требующие определенного пересмотра. Вторая причина диктуется тем, что пришло время придать официальный статус и народным названиям, используемым в быту, в речи гораздо чаще, нежели официальные наименования, но до сих пор отмечаемым как “местные названия” в противовес “официальным”. Так называемые же официальные наименования зачастую ограничиваются в своем употреблении официальными документами.

Источником для данной работы послужили указанные справочники по административно-территориальному делению Удмуртии, “Список населенных мест Вятской губернии” (1876), “Список населенных пунктов Вотской автономной области” (1924), “Словарь географических названий Удмуртской АССР” С. К. Бушмакина (М., 1980), монографии М. Г. Атаманова “Удмуртская ономастика” (Ижевск, 1988) и “История Удмуртии в географических названиях” (Ижевск, 1997), а также материалы командировок и

экспедиций автора и материалы проведенного в 1997 г. Первого республиканского топонимического конкурса.

Известный российский топонимист Е. М. Поспелов [1992: 3] в одной из своих работ пишет: “Определение любой этнической общности – племени, народности, нации – обязательно включает указание на общность территории проживания одного этноса. В пределах этой собственной территории формируется национальная топонимия – система географических названий на родном языке коренного населения. Существование этих названий четко определяет территорию этноса и выступает как одно из важнейших проявлений национального самосознания. Использование национальной топонимии обеспечивает историческую преемственность, сохранение культурных традиций народа”.

Когда мы говорим о топонимии Удмуртии – это не значит, что все топонимы должны быть удмуртского происхождения. Топонимия ни одной республики, ни одной страны не существует в “чистом” виде. Контактное взаимодействие языков всегда так или иначе отражается в топонимии. На территории Удмуртии мы выделяем наименования допермского, исконного удмуртского, русского происхождения. Небольшой процент составляют названия марийского, тюркского, самодийского, угорского происхождения. Однако наиболее характерной чертой топонимии Удмуртии как национального образования является удмуртская топонимия.

Как и в других национальных республиках, в период существования СССР в функционировании национальной топонимии были и положительные, и отрицательные моменты. К положительным моментам можно отнести то, что часть удмуртских топонимов была сохранена, при этом специфические удмуртские буквы или сочетания букв были переданы средствами русского алфавита, как напр.: *Чужсьял* (< *čušjal* ‘ёж’) (Селт.); *Чужсьем* (< *čušjäm* ‘солод’) (Можг.); *Гучиншур* (< *gučin* ‘селище’, *шур* ‘река, речка; родник’) (Глаз.).

Среди отрицательных моментов нужно отметить то, что многие удмуртские топонимы были заменены русскими. Это был самый серьезный урон, нанесенный национальной топонимии, продиктованный целенаправленной политикой нашего многонационального государства. В результате этого многие удмуртские названия стали функционировать лишь в качестве второстепенных. В дореволюционных списках населенных мест они все же были за-

фиксированы (зачастую одно селение с двумя-тремя именами). В "Списке населенных пунктов Вотской автономной области" (1924) национальные названия даны с пометой "старое и местное". В последующих же справочниках 1956, 1957, 1965, 1972, 1980 и 1995 гг. издания они вообще не нашли своего отражения.

Но здесь еще надо учесть такой момент. Удмуртские названия некоторых населенных пунктов не были приняты в разряд официальных по причине неблагозвучности, такие, напр. как: *Нумыресь* (*нумыр* 'червь' + *-есь* – суфф., обозначающий наличие чего-либо) – оф. *Березовка* (Дебес.); *Ситясь* (*ситясь* – прич. от глаг. *ситяны* 'испражняться') – оф. *Мал. Можга* (Вавож.). Кстати, последнее название в форме *Ситязь* употреблялось в качестве официального вплоть до конца 30-ых годов. По той же причине часть ойконимов, бывших в активном употреблении, были заменены в 60-ые годы русскими названиями, напр.: дд. *Большой Штангурт* и *Малый Штангурт* (*штан* 'штаны', *гурт* 'деревня, село') переименованы в д. *Рябиновка* (Увин.), *Парсьгурт* (*парсь* 'свинья', *гурт* 'деревня, село') – *Родники* (Увин.) и т. д. Таких примеров можно найти несколько.

Многие удмуртские названия были переведены на русский язык: *Петухово* – нар. *Амасгурт* (*атас* 'петух', *гурт* 'деревня') (Можг.); *Дятлево* – нар. *Сизьгурт* (*сизь* 'дятел', *гурт* 'деревня') (Алнаш.); *Козино* – нар. *Кечгурт* (*кеч* 'коза, козел', *гурт* 'деревня') (Шарк.); *Комарово* – нар. *Чибиньгурт* (*чибинь* 'комар', *гурт* 'деревня') (Яр.); *Лутоха* – нар. *Пуппы* (*пуппы* 'лутоха') (Кияс.).

Кроме употребления русских названий очень часто использовались русифицированные названия, образованные путем присоединения к удмуртской основе русских суффиксов:

а) *-ово (-ево)*: *Сизёво* – нар. *сиз'гурт* (*сиз'* 'дятел', *гурт* 'деревня, село') (Завьял.); *Бадьярово* – нар. *бад'аро* или *бад'аргурт* (*бад'ар* 'клен') (Шарк.); *Кучеряново* – нар. *кучырангурт* (*кучыран* 'сова') (Алнаш.); *Курегово* – нар. *курэггурт* (*курэг* 'курица') (М.-Пург.); *Зянкино* – нар. *Занкагурт*, *Зангагурт* (*Занка* – воршудно-родовое имя) (Яр., Юкам.); *Вукотлово* – нар. *вукотло* (*вуко* 'мельница', *тло* < *тыло* 'росчисть') (Шарк.); *Писеево* – нар. *писэйгурт* (*писэй* 'кошка') (Алнаш.); *Удм. Гондырево* – нар. *гондыргурт* (*гондыр* 'медведь') (Алнаш.) и т. д. Это самый распространенный тип ойконимов;

б) *-овцы (-евцы)*: *Андреевцы* – нар. *ондрэйгурт* (*ондрэй* < личное удмуртизированное рус. имя *Андрей*, *гурт* 'деревня, село') (Селт.); *Артемовевцы* – нар. *иннакэй починка* (*иннакэй* < рус. *Иннокентий*) (Як.-Б.);

в) аффикс мн. числа: *Федоры* – нар. *пэдоргурт* (*пэдор* – удмуртизированная форма рус. личного имени *Федор*) (Селт.); *Бердыши* – нар. *бэрдыш* (*бэрдыш* – муж. личное имя) (Яр.); *Беты* – нар. *бэта* (*бэта* – возможно, личное имя, ср. у К. Герда [1928: 19] *Беты* – муж. личное имя) (Завьял.); *Пиканы* – нар. *пикангурт* (*пикан* 'снять', *гурт* 'деревня, село') (Юкам.) и т. д.

Некоторые исконно удмуртские названия в результате русификации изменены до такой степени, что их трудно расшифровать на материале и удмуртского, и русского, и каких-то других языков, напр.: *Покой* < нар. *покол'* (*покол'* – воршудно-родовое имя) (Можг.); *Дыгдан* < нар. *гыбдан* (от глаг. *гыбданы* 'тлеть, гореть мелким пламенем') (Увин.); *Чистостем* < нар. *чуштас'кэм* (от глаг. *чуштас'кыны* 'спалиться, сгореть') (Увин.); *Сектыр* < нар. *с'одкыр* (*с'од* 'черный', *кыр* 'поляна, безлесное место') (Игр.); *Сырдяны* < нар. *сырйан* (от *сырйаны* 'зыбиться' – о болоте) (Як.-Б.); *Мадьярово* < нар. *мадэйяр* (*мадэй* – муж. личное имя, *яр* 'яр, берег, обрыв') (Селт.); *Пожгурт* < *Пажгурт* < нар. *парс'гурт* (*парс'* 'свинья', *гурт* 'деревня') (Селт.); *Рус. Бабья*, *Удм. Бабья* < нар. *побья* (*побья* – воршудно-родовое имя) (Сюмс.).

Стремление русифицировать удмуртские по происхождению названия отразилось и на гидронимах, когда к названиям рек с апеллятивом *шур* 'река, речка' добавляется еще русский гидроформант *-ка*: *Безменишурка*, *Ягошурка*, *Вишурка*, *Покишурка*. В то же время нам известны такие названия рек, как *Ува*, *Вала*, *Кильмезь*, *Кама* и т. д.

Несколько слов хочется сказать и о правописании ойконимов.

Зачастую одни и те же формы наименований в справочниках зафиксированы по-разному, например: 1) *Гонгурт* (Як.-Б.) и *Гобгурт* (Селт.); 2) *Кочезгурт* (Вавож); *Кочиш* (Як.-Б.); *Кочишево* (Глаз.); 3) *Бадзышур* (Глаз.); *Бадзимошур* (Дебес.); *Битчимшур* (Балез.); 4) *Чемошур* (Увин.); *Чемошур-Уча* (Можг.); *Чемошур-Докья* (Вавож.); *Чимошур* (Игр.); *Чумошур* (Кез.). Все эти названия нужно привести к единообразию в написании.

В русском языке буква *ё* передается буквой *е*. В удмуртских же словах такое написание совершенно не допустимо. А между тем в справочниках сплошь и рядом встречается такое написание, как: *Уе-Жикья* вместо *Уё-Жикья* (Можг.), *Уе-Докья* вместо *Уё-Докья* (Вавож.), *Тольен* вместо *Тольён* (Дебес.), *Сред. Кечево*, *Ниж. Кечево*, *Верх. Кечево* вместо *Сред. Кечёво*, *Ниж. Кечёво*, *Верх. Кечёво* (М.-Пург.), *Легомувыр* вместо *Лёгомувыр* (Дебес.), *Пужьегурт* вместо *Пужьёгурт* (Шарк.).

В нескольких названиях встречается передача твердых удмуртских согласных подобно мягким, например, в таких названиях, как *Абдес-Урдес* вместо *Абдэс-Урдэс* (М.-Пург.), *Лыстем* вместо *Лыстэм* (Селт.), *Вожектем* вместо *Вожектэм* (Сюмс.). Подобным образом записано и название д. *Кайсегурт* (Шарк.), в то время как правильное написание должно быть в форме *Кайсыгурт*. Об этих моментах тоже стоило бы подумать.

Сейчас орфографической секцией Республиканской терминологической комиссии при Госсовете Удмуртской Республики разрабатываются новые орфографические правила. Касаются они и правописания топонимов, в частности слитного и раздельного написания сложных географических названий. Предлагается слитное написание топонимов, состоящих из двух слов, одним из которых является апеллятив, например, *Малаягурт*, *Дондыкар*, *Юмьяшур*, *Тыловой*, *Сьодты*, а названия, состоящие из трех и более компонентов – пишутся раздельно: *Вал люктан ошмес*, *Кужен потан пичи нюр*. Но здесь опять-таки встает вопрос: если мы *Ыжсиён* пишем слитно, то почему *Ыжсиён* *возь* пишется раздельно?

В новом проекте предложено написание и составных топонимов. Такие названия как *Якишур-Бодья*, *Варзи-Ятчи*, *Уё-Докья* по новому проекту должны писаться раздельно, т. е. *Якишур Бодья*, *Варзи Ятчи*, *Уё Докья*, точно так же, как и *Вуж Шудья*, *Пичи Пурга* (*Малая Пурга*), *Улинь Юри* (*Средние Юри*). Мы с таким предложением не согласны. Почему? В первом случае, по нашему мнению, нужно писать через дефис, поскольку это два самостоятельных слова, во втором же случае первый компонент является определением основного объекта, выраженного вторым компонентом. Сейчас в справочниках наблюдается следующее написание: *Матысьлуд* (Кез.), но *Малый Полом* (Кез.). Это совершенно однотипные названия, но одно (удмуртское) из них пишется слитно, а другое (русское) – раздельно.

В Граховском районе есть деревни *Порым* и *Кузебаево*. В 60-ые годы, когда началось укрупнение населенных пунктов, эти две деревни были объединены в одну д. *Порым*, в результате этого исчезло название д. *Кузебаево*, родины классика удмуртской литературы, поэтессы Ашальчи Оки. Такая же история произошла и с названиями деревень *Чужьялово* (нар. *чужийал*) и *Макарово* (нар. *макар*) Вавожского района, когда в результате слияния двух населенных пунктов ойконим *Чужьялово* перестал существовать, а ойконим *Макарово* стал употребляться в качестве официального имени объединенной деревни. Однако, в народной речи эти два названия продолжают функционировать параллельно.

Таким образом, перед нами встает очень важная и нужная задача исправить и совершенствовать уже допущенные ошибки, вернуть исконные исторические названия, однотипные названия привести к единообразию в написании. Новый справочник по административно-территориальному делению Удмуртии должен содержать два типа названий: принятые русские официальные и параллельно употребляющиеся удмуртские названия.

#### Условные сокращения:

названий районов: *Алнаш.* – Алнашский; *Балез.* – Балезинский; *Вавож.* – Вавожский; *Глаз.* – Глазовский; *Дебес.* – Дебесский; *Завьял.* – Завьяловский; *Игр.* – Игринский; *Кез.* – Кезский; *Кияс.* – Киясовский; *Можг.* – Можгинский; *М.-Пург.* – Малопургинский; *Селт.* – Селтинский; *Сюмс.* – Сюмсинский; *Увин.* – Увинский; *Шарк.* – Шарканский; *Юкам.* – Юкаменский; *Як.-Б.* – Якшур-Бодьинский; *Яр.* – Ярский;

п р о ч и е: *глагол.* – глагол; *д.* – деревня; *муж.* – мужское; *нар.* – народное название; *оф.* – официальное название; *рус.* – русский; *суф.* – суффикс.

#### Библиографический список

*Атаманов М. Г.* Удмуртская ономастика. Ижевск, 1988. 168 с.

*Атаманов М. Г.* История Удмуртии в географических названиях. Ижевск, 1997. 248 с

*Поспелов Е. М.* Национальная политика СССР и топонимия // Топонимика и межнациональные отношения. М., 1992. С. 3–14.

Словарь географических названий Удмуртской АССР / Сост. С. К. Бушмакин. М., 1980. 183 с.

Список населенных мест по сведениям 1859–1873 гг.: Вятская губерния. СПб., 1876. 993 с.

Список населенных пунктов Вотской автономной области. Ижевск, 1924. 418 с.

Справочник по административно-территориальному делению Удмуртии. 1917–1991 гг. Ижевск, 1995. 744 с

Удмуртская АССР: Административно-территориальное деление на 1 сентября 1955 г. Ижевск, 1956. 246 с.

Удмуртская АССР: Административно-территориальное деление на 1 августа 1957 г. Ижевск, 1957. 228 с.

Удмуртская АССР: Административно-территориальное деление на 1 июня 1965 г. Ижевск, 1965. 180 с.

Удмуртская АССР: Административно-территориальное деление на 1 июля 1972 г. Ижевск, 1972. 148 с.

Удмуртская АССР: Административно-территориальное деление на 1 января 1980 г. Ижевск, 1980. 144 с.